

28 DE JULIOL DE 2024

DIUMENGE XVII DURANT L'ANY

MISSA CONVENTUAL
(10:30 h)

CANTS DE LA MISSA

PROCESSÓ D'ENTRADA

Motet *Signor le tue man sante* [Part I], Giovanni Gabrieli (1553-1612)

Signor le tue man sante
qual humiltà, qual zelo
mosse de servi tuoi
lavar le piante:
o creator del cielo
già ascoso in mortal velo,
rinova l'opra pia
monda 'l mio cor
d'ogni sua colpa ria.

Senyor les vostres santes mans,
quina humilitat, quin zel
mogueren dels vostres servents
a rentar-los els peus:
oh Creador del cel,
ja amagat en un vel mortal,
renoveu l'obra piadosa
netegeu el meu cor
de totes les seves faltes.

Señor tus santas manos,
que humildad, que celo
movieron de tus siervos
a lavarles los pies:
oh, Creador del cielo,
ya escondido en un velo mortal,
renueva la obra piadosa,
limpia mi corazón
de todas sus faltas.

KYRIE · Música: Anselm Ferrer, OSB (1882-1969) (A2)

Senyor, tingueu pietat.
Crist, tingueu pietat.
Senyor, tingueu pietat.

Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.

GLORIA · Música: Miquel Barbarà (*1939) (B6)

Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra pau als homes que estima el Senyor.
Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us glorifiquem. Us donem gràcies per la vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor, Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu, Anyell de Déu, Fill del Pare.
Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu pietat de nosaltres; vós, que lleveu el pecat del món, acolliu la nostra súplica; vós, que seieu a la dreta del pare, tingueu pietat de nosaltres.
Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic Senyor, vós l'únic Altíssim, Jesucrist, amb l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare. Amén.

Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor.
Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso Señor, Hijo único, Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre. Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros. Porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.

PSALM RESPONSORIAL · Música: Domènec Cols (1928-2011)

Ps 144, 10-11. 15-18 (R. cf. 16)

Que us enalteixin les vostres criatures,
que us beneixin els fidels;
que proclamïn la glòria del vostre Regne
i parlïn de la vostre potència.

R. Tan bon punt obriu la mà, Senyor, ens sacieu de bon grat.

Tothom té els ulls en vós, mirant esperançat,
i al seu temps vós els doneu l'aliment.
Tan bon punt obriu la mà,
sacieu de bon grat tots els vivents.

R.
Són camins de bondat els del Senyor,
les seves obres són obres d'amor.
El Senyor és a prop dels qui l'invoquen,
dels qui l'invoquen amb sinceritat.

R.

Que todas tus criaturas te den gracias, Señor,
que te bendigan tus fieles.
Que proclamen la gloria de tu reinado,
que hablen de tus hazañas.

R. Abres tú la mano, Señor, y nos sacias de favores.

Los ojos de todos te están aguardando,
tú les das la comida a su tiempo;
abres tú la mano,
y sacias de favores a todo viviente.

R.
El Señor es justo en todos sus caminos,
es bondadoso en todas sus acciones.
Cerca está el Señor de los que lo invocan,
de los que lo invocan sinceramente.

R.

AL·LELUIA

cf. Lc 7, 16

Al-leluia, al-leluia, al-leluia!

Ha aparegut entre nosaltres un gran profeta, Déu ha visitat el seu poble.

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

Un gran Profeta ha surgido entre nosotros, Dios ha visitado a su pueblo.

CREDO · Música: *Lluís Romeu (1874-1937) (D1)*

Símbol dels Apòstols

Crec en un Déu, Pare totpoderós, creador del cel i de la terra.

I en Jesucrist, únic Fill seu i Senyor nostre; el qual fou concebut per obra de l'Esperit Sant, nasqué de Maria Verge; patí sota el poder de Ponç Pilat, fou crucificat, mort i sepultat; davallà als inferns, resuscità el tercer dia d'entre els morts; se'n pujà al cel, seu a la dreta de Déu Pare totpoderós; i d'allí ha de venir a judicar els vius i els morts.

Crec en l'Esperit Sant; la santa mare Església catòlica, apostòlica i romana; la comunió dels sants; la remissió dels pecats; la resurrecció de la carn; la vida perdurable. Amén.

Símbolo de los Apóstoles

Creo en Dios, Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra.

Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo, nació de santa María Virgen, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos, al tercer día resucitó de entre los muertos, subió a los cielos y está sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.

Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne y la vida eterna. Amén.

OFERTORI

Motet *Exaltabo te*, Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

Ps 29, 2-3

**Exaltabo te Domine,
quoniam suscepisti me
nec delectasti inimicos meos super me.
Domine clamavi ad te et sanasti me.**

Amb quin goig us exalço, Senyor!
M'heu tret a flor d'aigua quan m'ofegava,
i no heu permès que se n'alegrin els
enemics.
Senyor, vaig cridar auxili i em vau guarir.

*Te ensaltaré, Señor,
porque me has librado
y no has dejado que mis enemigos se rian
de mí. / Señor, Dios mío, a ti grité, y tú
me sanaste.*

SANCTUS · Música: *Anselm Ferrer, OSB (E3)*

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers.

El cel i la terra són plens de la vostra glòria.

Hosanna a dalt del cel!

Beneït el qui ve en nom del Senyor.

Hosanna a dalt del cel!

Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo.

Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria.

¡Hosanna en el cielo!

Bendito el que viene en nombre del Señor.

¡Hosanna en el cielo!

AGNUS DEI · Música: *Anselm Ferrer, OSB (M3)*

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: doneu-nos la pau.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

COMUNIO

Motet *Caro mea*, Andrea Gabrieli (1510-1586)

Jn 6, 55b-58

**Caro mea vere est cibus: et sanguis meus
vere est potus.**

**Qui manducat meam carnem et bibit
meum sanguinem in me manet, et ego in
eo.**

**Sicut me misit vivens Pater et ego vivo
propter patrem et qui manducat me et
ipse vivet propter me.**

**Hic est panis qui de caelo descendit, non
sicut manducaverunt patres vestri
manna et mortui sunt.**

**Qui manducat hunc panem vivet in
aeternum.**

La meva carn és veritable menjar i la meva sang és veritable beguda. Qui menja la meva carn i beu la meva sang està en mi, i jo, en ell. Així com jo, enviat pel Pare que viu, visc pel Pare, així qui em menja a mi viurà a causa de mi. Aquest és el pa que ha baixat del cel, no pas com el que van menjar els pares, que després van morir; qui menja aquest pa viurà eternament.

Mi carne es verdadera comida y mi sangre es verdadera bebida. Quien come mi carne y bebe mi sangre está en mí, y yo, en él. Así como yo he sido enviado por el Padre que vive, yo vivo por el Padre, así quien me come a mí vivirá a causa de mí. Éste es el pan que ha bajado del cielo, no como el que comieron vuestros padres, que después murieron; quien come este pan vivirá eternamente.

FINAL

Motet *Signor le tue man sante [Part II]*, Giovanni Gabrieli

**Vergine il cui figliol
glorioso ascese a l'alto ciel
d'onde per noi mortali
in form' humana scese
deh! pia
dona a quest' alm' afflitta
l'ali che seguia lui
sciolta da tanti mali.**

Verge el Fill de la qual gloriós pujà a les altures del cel, d'on per a nosaltres els mortals en forma humana davallà, oh! piadosa, doneu a aquesta ànima afligida les ales que el segueixen alliberada de tants mals.

Virgen cuyo hijo glorioso ascendió a los altos cielos, de donde para nosotros los mortales en forma humana descendió. oh, piadosa dale a esta alma afligida las alas para seguirlo libre de tantos males.